

І. М. Міщук,

Східноєвропейський національний університет імені Лесі Українки, м. Луцьк

СЕМАНТИЧНІ ТА СОЦІОКУЛЬТУРНІ ОСОБЛИВОСТІ АМЕРИКАНСЬКОГО МОЛОДІЖНОГО СЛЕНГУ

У статті розкрито семантичний аспект сленгових новоутворень та виявлено соціокультурні особливості американського молодіжного сленгу. Проаналізовано основні поняття дослідження «сленг» та «молодіжний сленг». Доведено, що сленг є мінливим явищем з урахуванням результатів досліджень вчених студентського сленгу у деяких університетах та коледжах США. А також наведено приклади американського молодіжного сленгу як джерела утворення нових слів.

Ключові слова: сленг, американський молодіжний сленг, студентський сленг, сленгові конструкції.

В данной статье раскрыт семантический аспект сленгових новообразований и отражены социокультурные особенности американского молодежного сленга. Проанализированы основные понятия исследования «сленг» и «молодежный сленг». Доказано, что сленг является переменчивым явлением с учетом результатов исследований ученых студенческого сленга в некоторых университетах и колледжах США. А также приведены примеры американского молодежного сленга как источники образования новых слов.

Ключевые слова: сленг, американский молодежный сленг, студенческий сленг, сленговые конструкции.

Semantic aspect of new slang units is exposed and sociocultural features of American youth slang are enlightened in this article. The basic concepts of the research «slang» and «youth slang» are analyzed. Slang is proved to be a changeable phenomenon taking into account the scientists' results of researches of student slang in some universities and colleges of the USA. And also the examples of American youth slang as sources of making up new words are also given.

Keywords: slang, American youth slang, student slang, slang constructions.

Вже не одне десятиліття проблематика сленгу є предметом постійного наукового пошуку. Сьогодні сленг розвивається значно швидше, адже спілкування для молоді займає основну частину їхнього часу. Інтернет, соціальні мережі, чати зробили молоду людину залежною від цього спілкування, а отже як результат підґрунтя для розвитку сленгу значно розширилось. Молодь активніше відкидає те, що віджило або відживає, шукає нового. З огляду на це актуальною є проблема дослідження молодіжного мовлення, зокрема молодіжного сленгу.

Теоретичним підґрунтям для нашого дослідження стали праці таких вчених В. Вілюмана, Г. Кіттріджа, Г. Менкена, Е. Патріджа, Н. Потятиника, В. Хом'якова та ін.

Мета – розкрити семантичні та соціокультурні особливості американського молодіжного сленгу.

Результати аналізу наукових доробків А. Букалова, В. Дорди, Н. Глушук, М. Маккріндла та ін. переконали нас у наявності різних підходів до сутності дефініції «сленг» і «молодіжний сленг». Відзначимо лише ті, які розширюють наше розуміння досліджуваного феномену.

Науковці термін «сленг» найчастіше пов'язують з мовленням молоді, адже саме вона найчастіше використовує у спілкуванні сленгові слова. Єдиного і всеосяжного визначення сленгу немає і дотепер. Неодноразові спроби розмежувати сленг і загальноживану лексику або сленг і нецензурну мову не дали результатів.

Сьогодні зустрічається у словниках щонайменше два визначення терміну «сленг». По-перше, це особлива мова підгруп або субкультур суспільства, і, по-друге, лексики широкого вжитку для неформального спілкування [8].

Сленг, на думку М. Маккріндла, означає слово, вирази, часто коротковживані і не придатні для офіційного спілкування [7]. А Т. Далзель стверджує, що сленг загалом трохи дотепніший і розумніший за американський варіант літературної мови. Сленг – це основний компонент молодіжної культури. Сленг є скрізь – і молодіжний сленг, зокрема, має величезний потенціал [5].

Таку характеристику доповнимо і міркуваннями Н. Глушук, котра вважає, що сленг найчастіше залежить від соціального статусу людей, що його використовують, їхньої національності, професії, хобі. Однак він завжди вирізняється більшою експресивністю і точністю, ніж загальноживана лексика [2].

Можна стверджувати, що практично кожна група людей, яких об'єднують спільні інтереси, має свій особливий тип мовлення, який реалізується у сленгових новоутвореннях і притаманний лише цій групі.

А вживання сленгу – «це свідомий процес, спрямований на те, щоб зробити виклад матеріалу жвавішим, наочнішим, емоційнішим, наближеним до ситуації невимушеного спілкування» [1].

Факторами, що впливають на виокремлення молодіжного сленгу серед підсистем є: соціальне оточення і коло спілкування молоді, відмінність поля інтересів молоді від старшого покоління, відмінність в поглядах на життя, соціальне коло діяльності (навчання, спільні інтереси) тощо. Таким чином, утворюється певна мовно-культурна спільнота, яка характеризується своїми особливостями. Оскільки молодіжний сленг є атрибутом молодіжної культури, то він разом з реаліями цієї культури засвоюється у процесі соціалізації.

За віковим параметром традиційно виділяються мова молоді та мова більш дорослого покоління. Сучасні молодіжні жаргони США охоплюють студентський сленг, сленг підлітків – прихильників сучасних музичних напрямків репу та хіп-хопу серед інших схильностей та уподобань. На думку В. Дорди, студентський сленг пов'язаний із соціальною стратифікацією американського суспільства, його соціальною диференціацією (соціально-груповою, соціально-демографічною, віковою) [3].

Необхідно зазначити, що до кінця першої половини ХХ ст. сленг розглядався переважно в ракурсі лексико-стилістичних характеристик, а саме в ХХ ст. було виокремлено суттєвий маркер цієї лексики – соціальний

(напр. функціонування в обмежених контекстах). А відомий науковець Г. Бредлі розглядав «інтенцію мовця» як вагомий фактор в ідентифікації сленгу [4].

Молодіжний сленг – це соціолект людей у віці 12 – 22 років, що виник із протиставлення себе не стільки старшому поколінню, скільки офіційній системі та існує в середовищі міської учнівської молоді та окремих замкнених референтних групах.

У молодіжному сленгу проявляється тенденція до спрощення, до економії мовних зусиль, що виявляється у вживанні коротких слів і скороченні лексичних одиниць. Н. Глушук наголошує, що основна вимога до новоутворених сленгових одиниць полягає в тому, щоб вони мали звучну вимову та експресивну забарвленість, адже саме це є основною гарантією того, що такі сленгізми «приживуться» у певному комунікативному середовищі [2].

Відомо, що американський молодіжний сленг впливає на мовлення сучасної молоді в англomовному світі в цілому та визнаний важливим джерелом поповнення мовного складу. А студентський сленг є одним із джерел поповнення лексики американського варіанта літературної мови й одним з елементів американської культури. Дослідження студентського сленгу пов'язане із сучасною молодіжною субкультурою, яка в основному визначається специфікою навчального закладу, дозвіллям, поведінкою, своєрідністю моди та смаків, популярними напрямками в музиці та інше.

Важливим для нашого дослідження став доробок ученого Д. Дорди. За його концепцією, американський студентський сленг є нормативно зниженим, емоційно забарвленим, функціонально обмеженим мовним субкодом соціально-вікової групи студентської молоді, що відображає її світогляд і ціннісні орієнтири і виконує комунікативну, номінативну, когнітивну, емотивно-експресивну, презентаційну, евфемістичну функції [3].

Слід також звернути увагу на те, що основними ознаками сленгових слів є протиставлення лексиці літературної мови та групове маркування слів: сленгова одиниця у свідомості носія мови несе на собі відбиток певної субкультури та зазвичай співвідноситься з певною соціальною групою.

Поділяючи точку зору Н. Глушук ми вважаємо, що сленг з його надзвичайним семантичним багатством, різною розмаїтістю асоціацій є ефективним засобом прояву людиною своєї індивідуальності, передачі своїх думок і почуттів у найрізноманітніших ситуаціях [2].

Отже, аналіз наукових джерел показав, що на сьогодні відсутня єдність поглядів учених стосовно визначення поняття «молодіжний сленг» і зміст терміну залежить від теоретичних позицій дослідників. Підсумовуючи проаналізоване вище, в дослідженні приймаємо за основу розуміння феномену «молодіжний сленг» як різновиду мови, що вживається переважно в усному спілкуванні окремої соціальної групи, яка об'єднує людей за віковою ознакою.

Сленг є досить мінливим явищем. Про це свідчить дослідження мови студентів Марком Сальцманом в Каліфорнійському університеті (Санта Барбара) [9]. Було представлено список сленгових висловлень, серед яких відомими є:

FLOP: A flop is when a planned event doesn't end up happening. A flopper is someone who often cancels last minute.

PHOTOBOMB: A photobomb is when a person or object is in a picture accidentally or intentionally and as a result, ruins the photo.

FAIL: A fail is a fail in life. Fails can also happen online if you write on someone's Facebook wall by accident, for example.

EPIC FAIL: An epic fail is a fail of giant proportions. An epic fail can also refer to a task that is meant to be easy, but still wasn't carried out properly.

LIPDUB: A lipdub is a music video done in one take with a variety of people singing along.

NOOB: A noob refers to someone who doesn't have the basic knowledge when it comes to pop culture, tech terms or just generally what seems to be «in» that week.

PWNED: pwned is spelled with a «p» and is pronounced 'owned.' Being owned means someone just proved you wrong, but it could also be positive.

POS: used in text messages, Facebook chatter meaning: parents over shoulder.

SICK: refers to something that was awesome, cool or surprising.

HATER: A hater is usually someone who feels anger or jealousy towards another person because of their success.

Вартє уваги і дослідження сленгу студентів Рейчел Метелін у Канадському Апер коледжі (Торонто) [9]. До частовживаних можна віднести:

Merked: it can mean anything from being drunk, high, tackled. Ex: «I passed out this weekend at the bar, I got merked».

YOLO: used before taking a risk or questioning a situation. Ex: «Hey, should I chop off all my hair?» «YOLO»

Swag/Swaggy: Nothing surprising or new about this one. Ex.: «Check out this blazer I found at the thrift store». «Swag».

Reach: When you «reach,» you are literally reaching somewhere or attending an event. Ex.: «Are you heading to this party tonight?» «Yeah, I'm reaching»

Styll: «Styll» is pronounced like still, but it means agreeing with someone or the truth. Ex.: «That episode of 'The Vampire Diaries' was good, styll».

Cray/Cray-Cray: a shorter word for crazy. Ex: «You're going to do all your holiday shopping on Christmas Eve? That's cray».

My Mains: refers to my close group of friends or my family. Ex.: «Jay and I go way back, he is one of my mains».

Yute: another word for youth. Ex.: «All these yute these days keep thinking they're cool, saying things like YOLO».

Rachet: «Rachet» is when someone is rude, loud or obnoxious. It can also be used to describe someone who is acting like a diva. *Ex.*: «*I can't believe that guy just dissed his mom, how rachet*».

Boost/Boast: It can mean bragging or exaggerating a situation. *Ex.*: «*It only took me 30 minutes to finish my work report*». «*Stop boasting*».

SMH: It is often used in text messages, Facebook chatter and in memes. *Ex.*: *In a text*: «*I just spilled coffee all over my white shirt*». *Reply*: «*SMH*».

Bless Up: another way of saying goodbye or hello. *Ex.*: «*Bless up my friend*,» or, «*It was nice seeing you, bless up*».

Dip: If you «dip» or you're «dipping,» it means you're leaving the joint. *Ex.*: «*Are you reaching her party tomorrow night?*» «*Yeah, but I gotta dip by 11 p.m*».

Moss: to chill out or relax. *Ex.*: «*Why are you always working? You need to moss*».

Chirp: «Chirp» is what you're doing when you insult or «diss» someone. *Ex.*: «*My older brother can be such a jerk, he's always chirping at me*».

Scrilla: another word for money. *Ex.*: «*I just got paid. I'm rolling in scrilla*».

Рейчел Метелін також звертає нашу увагу на те, що деякі слова та вирази напр. такі як «epic fail,» «photobomb» and «lipdub,» не виходять із вжитку. Отже, сленг не завжди зникає, він може змінюватися або існувати протягом певного періоду.

У центрі нашої уваги також результати дослідження сленгу К. Ібл [14], яка стверджує, що найчастотнішими за слововживанням у соціолекті студентів американських коледжів є сленгізми, як «чудовий» (cool, fresh, bad, sweet), «невдаха, нікчема» (groover, dweeb, geek, dork), «п'яний» (trashed, toasted, buzz), «приваблива особа» (babe, chick, hunk, foxy), «ображати» (diss, dog, slam, rag), «весело проводити час» (jam, party, throw down), «привітання» ('s up; what's happening; what's up, you) та деякі інші. Ці семантичні категорії відображають найважливіші сфери інтересу студентів коледжів.

Заключний аспект підводить нас до думки, що мінливість сленгу в цілому не залишає сумніву, з'являються нові слова, а існуюча лексика набуває нового значення. Сленг будується як з нових, що постійно виникають у процесі спілкування, так і з відомих слів, але в новому їх застосуванні. Він буде розвиватися, змінюватися, поповнюватися новими структурними моделями. Тому перспективним виявляється дослідити соціопрагматичні особливості американського молодіжного сленгу.

Література:

1. Букалов А. С. Общий сленг и городское просторечие: проблема дифференциации / А. Букалов // Русская филология. – Харьков, 2009. – № 1. – С. 18–20.
2. Глушук Н. Лінгвопрагматика сучасного англomовного сленгу: витоки, класифікаційні та семантичні ознаки / Н. Глушук // Вісник Львівського університету. Серія іноземні мови. 2013. Вип. 21. – С. 22–36.
3. Дорда В.О. Аксиологічні аспекти студентського сленгу США / В. Дорда // Вісн. Сум. держ. ун-ту. Сер. Філол. науки. – 2006. – 2, № 11. – С. 39–43.
4. Bradley H. Slang / H. Bradley // The Encyclopaedia Britannica. – 13th ed. – London : The Britannica, Inc., 1926. – Vol. 25. – P. 207–210.
5. Dalzell Tom. Flappers 2 Rappers: American Youth Slang. Springfield, MD: Merriam-Webster Inc., 1996. – 256 p.
6. Eble C. Slang and Sociability: in-group language among college students / C. Eble. – Chapel Hill, NC : University of North Carolina Press, 1996. – 228 p.
7. McCrindle M. Word up: a lexicon and guide to communication in the 21st century / by Mark McCrindle, with Emily Wolfinger – [Електронний ресурс]. – Режим доступу : < <http://wordup.net.au/downloads/Word-Up-LEXICON.pdf>>
8. Spears R. A. NTC's Dictionary of American Slang and Colloquial Expressions. – N. Y. : McGraw Hill, 2000. – 3 rd ed. – 560 p.
9. http://www.huffingtonpost.ca/2011/12/02/slang-words-teens_1n_1113329.html#